Porównanie tłumaczeń Rodzaju 11:2

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | I stało się w ― wędrówce ich z wschodu, [że] znaleźli pastwisko w ziemi Szinear i osiedlili się tam. |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Podczas swego wędrowania\* ze wschodu znaleźli równinę w kraju Szinear i tam się osiedlili.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Podczas swojej wędrówki ze wschodu ludzie dotarli do równiny w kraju Szinear i tam się osiedlili. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A gdy wędrowali od wschodu, znaleźli równinę w ziemi Szinear i tam mieszkali. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I stało się, gdy wyszli od wschodu słońca, znaleźli równinę w ziemi Senaar, i mieszkali tam. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I gdy szli od wschodu słońca, naleźli pole na ziemi Sennaar i mieszkali na nim. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | A gdy wędrowali ze wschodu, napotkali równinę w kraju Szinears i tam zamieszkali. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Podczas swojej wędrówki ze wschodu znaleźli równinę w kraju Synear i tam się osiedlili. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Gdy ludzie, wędrując ze wschodu, znaleźli równinę w ziemi Szinear, wówczas tam zamieszkali. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Gdy jej mieszkańcy przywędrowali ze Wschodu, znaleźli równinę w kraju Szinear i tam się osiedlili. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Gdy [ludzie] nadciągnęli ze wschodu, natrafili na nizinę w ziemi Szinear i tam się osiedlili. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Podczas swojej wędrówki ze wschodu znaleźli dolinę w ziemi Szinar i osiedli tam.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І сталося, коли рухалися вони зі сходу знайшли рівнину в землі Сеннаар і там поселилися. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | I stało się, że gdy ciągnęli od wschodu, znaleźli równinę w kraju Szynear i tam się osiedlili. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A podczas swej wędrówki na wschód odkryli w końcu dolinną równinę w ziemi Szinear i tam zamieszkali. |

1. 1) wędrowania, <x>10 11:2</x>L. [↑](#footnote-ref-2)